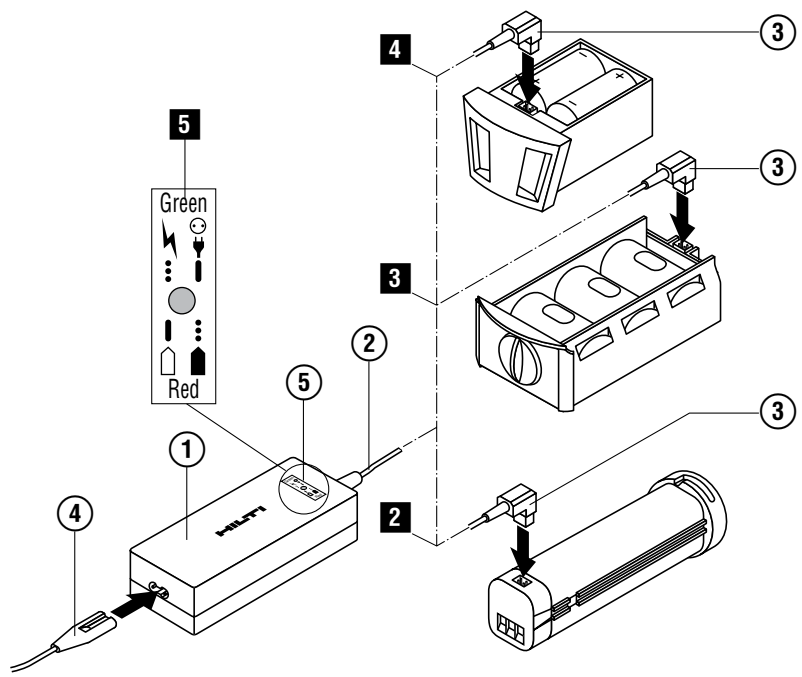


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>取扱説明書</b>	<b>ja</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>
<b>操作說明書</b>	<b>zh</b>
<b>操作说明书</b>	<b>cn</b>





# Cargador PUA 80

**Lea detenidamente el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio de la herramienta.**

**Conserve siempre este manual de instrucciones cerca de la herramienta.**

**No entregue nunca la herramienta a otras personas sin el manual de instrucciones.**

Índice	Página
1 Indicaciones generales	25
2 Descripción	26
3 Datos técnicos	26
4 Indicaciones de seguridad	27
5 Puesta en servicio	28
6 Manejo	28
7 Cuidado y mantenimiento	29
8 Reciclaje	29
9 Garantía del fabricante de las herramientas	30
10 Declaración de conformidad CE (original)	30

1 Los números hacen referencia a las ilustraciones. Las ilustraciones se encuentran al principio del manual de instrucciones.

En este manual de instrucciones, la «herramienta» se refiere siempre al cargador PUA 80.

**Componentes de la herramienta, elementos de manejo y de indicación 1**

- 1 Cargador PUA 80
- 2 Cable de carga
- 3 Enchufe
- 4 Cable de red
- 5 Diodos indicadores

es

## 1 Indicaciones generales

### 1.1 Señales de peligro y su significado

#### PELIGRO

Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

#### ADVERTENCIA

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones graves o la muerte.

#### PRECAUCIÓN

Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales leves.

#### INDICACIÓN

Término utilizado para indicaciones de uso y demás información de interés.

### 1.2 Explicación de los pictogramas y otras indicaciones

#### Símbolos de advertencia



Advertencia de peligro en general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de sustancias corrosivas



Advertencia acerca de materiales explosivos

#### Símbolos



Leer el manual de instrucciones antes del uso



No tirar las baterías a los contenedores normales de basura



Reciclar los materiales usados

## Ubicación de los datos identificativos de la herramienta.

La denominación del modelo y la identificación de serie se indican en la placa de identificación de su herramienta. Anote estos datos en su manual de instrucciones y men-

ciónelos siempre que realice alguna consulta a nuestros representantes o al departamento de servicio técnico.

Modelo:

N.º de serie:

## 2 Descripción

### 2.1 Uso conforme a las prescripciones

La herramienta sirve para cargar las baterías Hilti PSA 80, PRA 82 y PRA 801 en espacios interiores secos.

La herramienta ha sido diseñada para las baterías especificadas en este manual de instrucciones. No deben cargarse, por tanto, otras baterías.

No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.

Siga las indicaciones relativas al manejo, cuidado y mantenimiento que se describen en el manual de instrucciones.

Esta herramienta ha sido diseñada para el usuario profesional y sólo debe ser manejada, conservada y reparada

por personal autorizado y adecuadamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La herramienta y sus medios auxiliares pueden suponer un riesgo si se manipulan indebidamente o si no se emplean conforme al uso previsto por parte de personal no especializado.

**No está permitido efectuar manipulaciones o modificaciones en la herramienta.**

### 2.2 Suministro

- 1 Cargador PUA 80
- 1 Cable de red
- 1 Manual de instrucciones

## 3 Datos técnicos

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

### Herramienta PUA 80

Tensión de alimentación	100...240 V
Frecuencia de red	50...60 Hz
Peso	0,36 kg (0.8 lb)
Longitud del cable del cargador	1,5 m (5 ft)
Dimensiones (LxAnxAI)	120 mm (4,7 in) x 58 mm (2,3 in) x 30 mm (1,2 in)
Control	Control de carga electrónico y mando por microcontrolador
Clase de protección	Clase de protección II eléctrica (aislamiento doble)
Temperatura de servicio	+0...+40 °C (de +32°F a +104°F)
Temperatura de almacenamiento	-30...+60 °C (de -22°F a +140°F)

Datos técnicos de carga de la batería	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Tensión de salida máx.	5,6 V	14 V	3,8 V
Corriente de salida máx.	4,4 A	1,7 A	4,4 A
Tiempos de carga	aprox. 2,5 h	aprox. 1,5 h	aprox. 2,5 h

Batería	PRA 801	PSA 80	PRA 82
Tensión de salida máx.	3,6 V	9,6 V	2,4 V
Capacidad	8,5 Ah	2 Ah	8 Ah
Número de células (pza.)	3	8	2

## 4 Indicaciones de seguridad

Además de las indicaciones técnicas de seguridad que aparecen en los distintos capítulos de este manual de instrucciones, también es imprescindible cumplir estrictamente las siguientes disposiciones.

### 4.1 Medidas de seguridad generales

- a) No anule ninguno de los dispositivos de seguridad ni quite ninguna de las placas indicativas y de advertencia.
- b) En caso de que las clavijas de la herramienta estén dobladas o presenten desperfectos, no debe utilizarse la herramienta (no la fuerce para intentar conectarla).
- c) Observe las condiciones ambientales. No exponga la herramienta a las precipitaciones ni la utilice en un entorno húmedo o mojado. No utilice la herramienta en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- d) Utilice el cable de red únicamente en la red de alimentación eléctrica.
- e) Las herramientas que no se utilicen deben almacenarse de manera segura. Las herramientas que no se utilicen deben conservarse fuera del alcance de los niños, en un sitio seco, alto y cerrado.
- f) Utilice la herramienta adecuada. No utilice la herramienta para fines no previstos, sino únicamente de forma reglamentaria y en perfecto estado.
- g) Mantenga los cargadores y las baterías que no utilice alejados de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que pudieran puentear los contactos. El cortocircuito de los contactos de baterías o cargadores puede provocar quemaduras e incendios.
- h) La herramienta no es apropiada para ser utilizada por niños ni personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o que no cuenten con experiencia suficiente ni con el conocimiento necesario si no es bajo la supervisión de una persona que vele por su seguridad o tras haber recibido de ella instrucciones para el manejo de la herramienta.
- i) Es conveniente advertir a los niños de que no deben jugar con la herramienta.
- j) Tenga cuidado de que las baterías no se dañen mecánicamente.
- k) Las baterías dañadas (p. ej., baterías con grietas, piezas rotas o contactos doblados, metidos hacia dentro o extraídos) no deben cargarse ni seguir utilizándose.

### 4.2 Organización segura del lugar de trabajo

- a) Procure que haya una buena iluminación en la zona de trabajo.
- b) Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- c) Asegúrese de que tanto la herramienta como el cable no suponen riesgo de lesiones ni caídas para los presentes.

- d) Antes de cargar la batería, asegúrese de colocar la herramienta en un lugar seguro.

### 4.3 Sistema eléctrico



- a) Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos. El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con el suelo.
- b) Compruebe con regularidad el cable de conexión de la herramienta y, en caso de que presentara daños, encargue su sustitución a un profesional experto en la materia. Inspeccione regularmente los alargadores y sustitúyalos en caso de que estuvieran dañados. Si se daña el cable de red o el alargador durante el trabajo, evite tocar el cable. Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente. Los cables de conexión y los alargadores dañados suponen un peligro, pues pueden ocasionar una descarga eléctrica.
- c) Compruebe que la herramienta y todos sus cables estén en perfectas condiciones. No utilice la herramienta si está dañada, incompleta o si presenta elementos de mando que no funcionan correctamente.
- d) Únicamente el departamento del servicio técnico de Hilti está autorizado para reparar la herramienta.
- e) No utilice el cable de conexión para fines distintos a los especificados. No transporte nunca la herramienta por el cable de conexión. No extraiga el enchufe de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- f) Proteja el cable de conexión del calor, aceite y cantos afilados.
- g) No utilice nunca una herramienta sucia o mojada. El polvo adherido a la superficie de la herramienta (sobre todo de materiales conductivos) o la humedad pueden provocar descargas eléctricas bajo condiciones desfavorables. Por tanto, encargue una revisión periódica de la herramienta sucia al Servicio Técnico de Hilti, sobre todo si se ha usado con frecuencia para cortar materiales conductivos.
- h) Evite que se produzcan cortocircuitos en la batería, ya que ello podría acarrear un peligro de incendio.
- i) Evite tocar los contactos.
- j) Utilice sólo las baterías Hilti previstas para su herramienta. Si utiliza otras baterías o emplea la batería para otro fin, existe peligro de fuego y explosión.
- k) Al finalizar su vida útil, las baterías deben desecharse de forma adecuada y segura respetando el medio ambiente.

#### 4.4 Compatibilidad electromagnética

Si bien la herramienta cumple los estrictos requisitos de las Directivas pertinentes, Hilti no puede excluir la posibilidad de que la herramienta se vea afectada por una radiación intensa, que podría ocasionar un funcionamiento inadecuado. En este caso o ante otras irregularidades, deben realizarse mediciones de control. Hilti tampoco puede excluir la posibilidad de que otros aparatos resul-

ten afectados (p. ej., los dispositivos de navegación de los aviones).

#### 4.5 Líquidos

El uso inadecuado de la pila/batería puede provocar fugas de líquido. **Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, aclárelos con agua abundante y consulte de inmediato a su médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.

ES

## 5 Puesta en servicio



### 5.1 Establecimiento de la conexión 1

1. Conecte el cable de red con el cargador.

2. Inserte el enchufe de la herramienta en la toma de corriente.
3. Conecte el cable de carga a la batería PSA 80, PRA 82 o PRA 801.

## 6 Manejo



### PRECAUCIÓN

La herramienta se calienta durante el proceso de carga de la batería. **Por este motivo, la herramienta no debe montarse, cubrirse ni emplearse en un entorno donde no circule el aire. No cargue la herramienta en un recipiente cerrado.**

### PRECAUCIÓN

**No guarde ni cargue las baterías en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal.** La batería puede dañarse a temperaturas elevadas.

### 6.1 Indicador 1

#### INDICACIÓN

- Cargue la batería únicamente en un intervalo de temperatura de 0 hasta 40 °C (de +32°F a +104°F).
- La mejor eficacia de carga se obtiene con una temperatura ambiente entre 0 y 30 °C (+32°F bis +86°F).

Indicador	Luz verde continua	La herramienta está conectada a la corriente eléctrica y lista para funcionar.
-----------	--------------------	--

Indicador	Luz verde parpadeante	La batería no puede cargarse. Se ha producido un fallo en el funcionamiento de la batería o la temperatura se encuentra fuera del margen de la temperatura de servicio. Retire la batería del cargador y déjela enfriar o calentar hasta que alcance la temperatura de servicio. A continuación, conecte de nuevo la batería. Si la luz verde sigue parpadeando podría producirse un fallo en el funcionamiento de la batería. Póngase en contacto con Hilti.
	Luz roja continua	La batería está en proceso de carga.
	Luz roja parpadeante	El proceso de carga de la batería ha finalizado.

## 7 Cuidado y mantenimiento

### PRECAUCIÓN

**Extraiga el enchufe de red de la toma de corriente.**

#### 7.1 Cuidado de la herramienta

La carcasa exterior de la herramienta está fabricada en plástico resistente a los golpes.

Limpie regularmente el exterior de la herramienta con un paño ligeramente húmedo o un cepillo seco. No utilice pulverizadores, aparatos de chorro de vapor o agua corriente para la limpieza, ya que podría mermar la seguridad eléctrica de la herramienta. Mantenga siempre la herramienta limpia de aceite y grasa. No utilice productos de limpieza que contengan silicona.

#### 7.2 Mantenimiento

### ADVERTENCIA

**Las reparaciones de la parte eléctrica y el cambio del cable de red solo puede llevarlos a cabo un electricista especializado.**

Compruebe regularmente que ninguna de las partes exteriores de la herramienta esté dañada y que todos los elementos de manejo se encuentren en perfecto estado de funcionamiento. No utilice la herramienta si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. En caso necesario, encargue la reparación de la herramienta al servicio técnico de Hilti.

#### 7.3 Cuidado de las baterías

Mantenga las superficies de contacto exentas de polvo y lubricantes.

En caso necesario, límpielas con un paño limpio.

Si la capacidad de la batería desciende por debajo de los límites aceptables tras un uso prolongado de la misma, recomendamos que someta la herramienta a un diagnóstico por parte de Hilti.

## 8 Reciclaje

### PELIGRO

Una eliminación no conforme a lo prescrito del equipamiento puede tener las siguientes consecuencias:

si se queman las piezas de plástico se generan gases tóxicos que pueden afectar a las personas;

si las pilas están dañadas o se calientan en exceso pueden explotar y ocasionar intoxicaciones, incendios, causticaciones o contaminación del medio ambiente;

si se realiza una evacuación imprudente, el equipo podría caer en manos de personas no autorizadas que lo utilizarían de forma inadecuada. Como consecuencia podrían resultar dañadas terceras personas y el medio ambiente se vería perjudicado.



Las herramientas Hilti están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación de materiales adecuada. En muchos países, Hilti ya dispone de un servicio de recogida de la herramienta usada. Póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Hilti o con su asesor de ventas.



Sólo para países de la Unión Europea.

No desechar las herramientas de medición electrónicas junto con los residuos domésticos.

De acuerdo con la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos así como su traslado a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas se someterán a una recogida selectiva y a una reutilización compatible con el medio ambiente.



Deseche las pilas según las disposiciones nacionales

## ES 9 Garantía del fabricante de las herramientas

Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de Hilti.

## 10 Declaración de conformidad CE (original)

Denominación:	Cargador
Denominación del modelo:	PUA 80
Año de fabricación:	2006

Garantizamos que este producto cumple las siguientes normas y directrices: Hasta el 19 de abril de 2016: 2004/108/CE, a partir del 20 de abril de 2016: 2014/30/UE, Hasta el 19 de abril de 2016: 2006/95/CE; a partir del 20 de abril de 2016: 2014/35/UE, 2011/65/UE, EN ISO 12100, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**

**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
08/2015

**Edward Przybyłowicz**  
Head of BU Measuring Systems  
BU Measuring Systems  
08/2015

### Documentación técnica de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20151014

